

Dan

Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

(דַּרְיוֹן) (живе)	[דַּרְיוֹן] [живе]	דִּי- (живе)	וְלִשָּׁנָא (живе)	אֲמִיָּא (живе)	עַמֻּמֵּיָא (живе)	לְכָל- (живе)	מַלְכָּא (живе)	נְבוּכַדְנֶצַּר (живе)	1
H1753	H1753	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H4430	H5020	
				יִשָּׂא:	שְׁלֵמְכוֹן	אֲרַעָא	בְּכָל-		
				нека-се-умножи	мир-ваш	земљи	по-целој		
				H7680	H8001	H0772	H3606		

Car Navuhodonosor svim narodima, plemenima i jezicima što su po svoj zemlji, mir da vam se umnoži.

שֶׁפַר	(עֵלְאָה) (Вишњи)	[עֵלְיָא] [Вишњи]	אֱלֹהָא (Бог)	עִמִּי (са-мног)	עֲבַד (учини)	דִּי (која)	וְתַמְהֵיָא (и-чуда)	אֲתֵיָא (знаке)	2
H8232	H5943	H5943	H0426	H5974	H5648	H1768	H8540	H0852	
						לְהַחֲיוּהָ:	קָדְמִי		
						да-објавим	преда-мног		
						H2324	H6925		

Svide mi se da objavam znake i čudesa što mi učini Bog Višnji.

מַלְכוּת (царство)	מַלְכוּתָהּ (царство-његово)	תְּקִיפִין (су-силна)	כַּמָּה (како)	וְתַמְהֵיָא (и-чуда-његова)	רַבְרָבִין (су-велики)	כַּמָּה (како)	אֲתוּהֵי (знаци-његови)	3
H4437	H4437	H8624	H4101	H8540	H7260	H4101	H0852	
			וְרָר:	דֵּר	עִם-	וְשִׁלְטָנָהּ	עֲלָם	
			у-нараштај	нараштаја	из	и-власт-његова	вечно	
			H1859	H1859	H5974	H7985	H5957	

Znaci Njegovi kako su veliki! I čudesa Njegova kako su silna! Carstvo je Njegovo carstvo večno, i vlast Njegova od kolena do kolena.

בְּהִיכְלִי:	וְרַעְנָן (и-срећан)	בְּבֵיתִי (у-кући-својој)	תְּהִיָּא (бијах)	שְׁלָה (спокојан)	נְבוּכַדְנֶצַּר (Навуходоносор)	אֲנָהּ (ја)	4
H1965	H7487	H1005	H1934	H7954	H5020		

Ja Navuhodonosor bejah miran u kući svojoj i cvetah u dvoru svom.

רֵאשִׁי (главе-моје)	וְחִזְוִי (и-виђења)	מִשְׁכְּבִי (постељи-мојој)	עַל- (на)	וְהִתְהַרְוִין (и-мисли)	וַיִּדְחַלְנִי (и-уплаши-ме)	תִּזְוִית (видех)	חֶלְם (сан)	5
H7217	H2376	H4903	H5922	H2031	H1763	H2370	H2493	
						יִבְהַלְנִי:		
						узнемирише-ме		
						H0927		

Usnih san, koji me uplaši, i misli na postelji mojoj i utvare glave moje uznemiriše me.

דִּי- (да)	בְּבָבֶל (вавилонске)	חֲכִימֵי (мудраце)	לְכָל (све)	קָדְמִי (преда-ме)	לְהַנְעִלָהּ (да-довеђу)	טַעֲם (наредба)	שִׁים (издата-би)	וּמִנִּי (и-од-мене)	6
H1768	H0895	H2445	H3606	H6925	H5954	H2942	H7761	H4481	
						יְהוּדְעָנִי:	חֶלְמָא	פֶּשֶׁר	
						ми-саопште	сна	тумачење	
						H3046	H2493	H6591	

12 עֲפֹהָ שְׁפִיר וְאִנְבָּה שְׂנִיא וּמְזוֹן לְכֹל־אֶבֶה תְּחַתּוּהִי
 лишће-му лепо и-плод-му обилан и-храна за-све на-њему под-њим
[H8460](#) [H8209](#) [H8004](#) [H7690](#) [H4203](#) [H3606](#) [H6074](#)

וּתְטִיל (חַיֹּוֹת) חַיֹּוֹת בְּרֵאשִׁית וּבְעֵנָפוֹהֵי יִדְרוֹן (סְטָנוֹוָחַ) יִדְרוֹן
 налазиле-су-хладовину животиње пољске и-у-гранама-његовим [становаху] (становаху)
[H2927](#) [H2423](#) [H1251](#) [H6056](#) [H1753](#) [H1753](#)

צְפָרִי שְׁמַיָּא וּמְנָה יִתְזוֹן כָּל- בְּשָׂרָא :
 птице небеске и-од-њега хранило-се свако тело
[H6853](#) [H8065](#) [H4481](#) [H2110](#) [H3606](#) [H1321](#)

Lišće mu beše lepo i rod obilat, i na njemu beše hrane svemu, zverje poljsko odmaraše se u hladu njegovom, i na granama njegovim stanovahu ptice небеске, i od njega se hranjaše свако тело.

13 חָזָה חֲנוּת בְּחַזְוֵי רֵאשִׁי עַל- מִשְׁכְּבֵי וְאֶלֹ עֵיר וְקָדִישׁ
 гледао сам у-виђењима моје главе-на постели-мојој и-гле стражар и-светац
[H2370](#) [H1934](#) [H2376](#) [H7217](#) [H5922](#) [H4903](#) [H0431](#) [H5894](#) [H6922](#)

מִן- שְׁמַיָּא נְחַת :
 са неба сиђе
[H4481](#) [H8065](#) [H5182](#)

Videh u utvarama glave svoje na postelji svojoj, i gle, Stražar i Svetac siđe s neba.

14 קָרָא בְּחִיל וְכֵן אָמַר נָדָו אֵילָנָא וְקִצְצֻ עֵנָפוֹהֵי אַתְרוּ
 викну гласно и-овако рече посеците дрво и-одсећите гране-му отресите
[H7123](#) [H2429](#) [H3652](#) [H0560](#) [H1414](#) [H0363](#) [H7113](#) [H6056](#) [H5426](#)

עֲפֹהָ וּבְרֵרוּ אִנְבָּה תִּנְגַד תְּחַתּוּהִי וְצְפָרִיאַ מִן-
 лишће-му и-расипите плод-му нека-побегну животиње испод њега и-птице са
[H6074](#) [H0921](#) [H0004](#) [H5111](#) [H2423](#) [H4481](#) [H8479](#) [H6853](#) [H4481](#)

עֵנָפוֹהֵי :
 грана-му
[H6056](#)

Povika jako i reče ovako: Posecite drvo, i okrešite mu grane, pokidajte mu lišće i razmetnite mu rod; neka pobegnu zveri ispod njega i ptice s grana njegovih.

15 בְּרֵם עֵקֶר שְׂרִשׁוּהִי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ וּבְאִסוּר דִּי- פְרוּזֵל וּנְחָשׁ
 али пањ корења-му у-земљи оставите и-у-окovima од гвожђа и-бронзе
[H1297](#) [H6136](#) [H8330](#) [H0772](#) [H7662](#) [H0613](#) [H1768](#) [H6523](#) [H5174](#)

בְּרַתָּא דִּי בְרָא וּבְטֵל שְׁמַיָּא יִצְטָבַע וְעַם- חַיֹּוֹתֵי
 у-трави [ознака] пољској и-росом небеском нека-се-кваси и-са животинама
[H1883](#) [H1768](#) [H1251](#) [H2920](#) [H8065](#) [H6647](#) [H5974](#) [H2423](#)

חַלְקָה בְּעֵשֶׁב אַרְעָא :
 нека-буде-део-му у-трави земаљској
[H2508](#) [H0772](#)

Ali panj sa žilama оставите му у земљи, у okovima гвозденим i bronzanim у travi пољској, нека га кваси rosa небеска i deo да му је са зверјем од траве земаљске.

16 לְבָבָה מִן- [אֲנוּשָׁא] (אֲנוּשָׁא) יִשְׁנֹן וּלְבָב חַיֹּוֹה
 срце-му од [човечјег] (човечјег) нека-се-промени и-срце животинско
[H3825](#) [H4481](#) [H0606](#) [H0606](#) [H8133](#) [H3825](#) [H2423](#) [H3052](#)

לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עֲלוּהִי :
 њему и-седам времена нека-прође над-њим
[H7655](#) [H5732](#) [H2499](#) [H5922](#)

Srcе čovečје neka mu se promeni, i srce životinjsko neka mu se da, i sedam vremena neka prođe preko njega.

יְנִידְעוּן	דַּי	דְּבַלְתָּ	עַד-	שְׁאַלְתָּא	קְדִישִׁין	וּמְאָמַר	פְּתִנְמָא	עִירִין	בְּגִזְרַת	17
сазнају	да	циља	до	захтев	светих	и-по-речи	je-реч	стражара	по-наредби	
H3046	H1768	H1701	H5705	H7595	H6922	H3983	H6600	H5894	H1510	
דַּי	וּלְמִן-	(אֲנָשָׂא)	[אנושא]	בְּמַלְכוּת	(עֲלֵיָהּ)	[עליא]	שְׁלִיט	דַּי	חַיִּיא	
год	и-коме	(човечјим)	[човечјим]	над-царством	(Вишњи)	[Вишњи]	влада	да	живи	
H1768	H4479	H0606	H0606	H4437	H5943	H5943	H7990	H1768	H2417	
		(עֲלֵיהּ):	[עליה]	יְקִים	אֲנָשִׁים	וּשְׁפֵל	וּתְנִינָה	דַּיְגָא	חֹפֵה	
		(над-њим)	[над-њим]	поставља	meñу-људима	и-најнижег	даје-га	хоће		
		H5921	H5922	H6966	H0606	H8215	H5415	H6634		

To su odredili stražari i izrekli sveti da bi poznali živi da Višnji vlada carstvom ljudskim, i daje ga kome hoće, i postavlja nad njim najnižeg između ljudi.

וּפְשָׂרָא	בַּלְטַשְׂאֲצָר	(וְאַנְתָּה)	[ואנתה]	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	אַנְהָ	חִזִּית	חֻלְמָא	דְּנָה	18
тумачење	Валтасаре	(а-ти)	[а-ти]	Навуходоносор	цар	ја	видех	сан	ово	
H6591	H1096	H0607	H0607	H5020	H4430		H2370	H2493	H1836	
וּפְשָׂרָא	יְכָלִין	לֹא-	מַלְכוּתִי	חֲכִימִי	כָּל-	וְדַי	קָבֵל	כָּל-	אַמַּר	
тумачење	могу	не	царства-мог	мудраци	сви	јер	зато	јер-сви	кажи	
H6591	H3202	H3809	H4437	H2445	H3606	H1768	H6903	H3606	H0560	
	בְּדָ:	קְדִישִׁין	אֱלֹהִין	רוּחַ-	דַּי	כֹּהֵל	(וְאַנְתָּה)	[ואנתה]	לְהוֹדְרַעְתָּנִי	
	je-y-теби	светих	богова	дух	јер	можеш	(а-ти)	[а-ти]	да-ми-објасне	
		H6922	H0426	H7308	H1768	H3546	H0607	H0607	H3046	

Taj san snih ја, цар Navuhodonosor; а ти, Valtasare, кажи шта значи, јер nijedan мудрац у царству мом не може да ми каже шта значи; а ти моћеш, јер је у теби дух светих богова.

וּרְעִינָהּ	חֶדְהָ	כְּשַׁעָה	אֲשֵׁתוֹמִם	בַּלְטַשְׂאֲצָר	שְׁמִיהָ	דַּי-	דְּנִיאל	אֲדִין	19
и-мисли-његове	један	за-час	запрепасти-се	Валтасар	име	коме	Данило	тада	
H7476	H2298	H8160	H8075	H1096	H8036	H1768	H1841	H0116	
אַל-	וּפְשָׂרָא	חֻלְמָא	בַּלְטַשְׂאֲצָר	וְאָמַר	מַלְכָּא	עֲנָה	יְבַחְלֵנָהּ		
нека-не	и-тумачење-му	сан	Валтасаре	и-рече	цар	одговори	узнемирише-га		
H0409	H6591	H2493	H1096	H0560	H4430	H6032	H0927		
חֻלְמָא	(מָרִי)	[מראי]	וְאָמַר	בַּלְטַשְׂאֲצָר	עֲנָה	יְבַחְלֵךְ			
сан	(господару-мој)	[господару-мој]	и-рече	Валтасар	одговори	узнемире-те			
H2493	H4756	H4756	H0560	H1096	H6032	H0927			
[לערידך]	וּפְשָׂרָהּ	(לְשִׁנְאָדְךָ)			[לשנאיך]				
[противницима-твојим]	и-тумачење-му	(непријатељима-твојим)			[непријатељима-твојим]				
H6146	H6591	H8131			H8131				
		(לְעָרְךָ):							
		(противницима-твојим)							
		H6146							

Tada Danilo, koji se zvaše Valtasar, osta u čudu за један sat, i misli га узнемиравашу. А цар проговори i рече: Valtasare, сан i значење му да те не узнемирује. А Valtasar одговори i рече: Господару мој, сан да буде твојим ненавидницима, i значење његово непријатељима твојим.

לְשִׁמְיָא	יִמְטָא	וּרְוּמָהּ	וּתְקַרְ	רָבָה	דַּי	חִזִּית	דַּי	אֵילָנָא	20
до-неба	досезала	и-висина-му	и-ојачало	расло-је	које	видео-си	које	дрво	
H8065	H4291	H7314	H8631	H7236	H1768	H2370	H1768	H0363	
					אַרְעָא:	לְכָל-	וּחִזְוִתָּהּ		
					земљи	целој	и-видљиво-било		
					H0772	H3606	H2379		

Drvo što si video, veliko i jako, kome visina dosezaše do neba i koje se viđaše po svojoj zemlji,

תָּדוּר	תְּחִלָּתוֹהִי	בְּהָ	לְכֹל־אֶרֶץ	וּמִזֶּן	שְׂנִיא	וְאֵנְבָה	שְׁפִיר	וְעֵפִיחַ	21
становала	под-њим	на-њему	за-све	и-храна	обилан	и-плод-му	лепо	и-лишће-му	
H1753	H8460		H3606	H4203	H7690	H0004	H8209	H6074	
		שָׁמַיָא:	צִפְרֵי	יִשְׁכְּנֵן	וּבְעֵנְפוֹהִי	בְרָא	חַיּוֹת		
		небеске	птице	настањивале-се	и-у-гранама-му	пољска	животиња		
		H8065	H6853	H7932	H6056	H1251	H2423		

kome lišće beše lepo i rod obilan, i na kome beše hrane svemu, pod kojim stanovaše zverje poljsko i na granama mu seđahu ptice nebeske,

רָבַת	וְרִבּוּתָּךְ	וּתְקִפָּתְךָ	רְבִית	דִּי	מַלְכָּא	הוּא	(אֲנָתְךָ)	[אֲנָתְךָ-]	22
порасла-је	и-величина-твоја	и-ојачао	си-поростао	који	царе	си	(ти)	[ти]	
H7236	H7238	H8631	H7236	H1768	H4430	H1932	H0607	H0607	
			זְרַעַתְךָ:	לְסוֹף	וּשְׁלֹטְנָךְ	לְשָׁמַיָא	וּמַטָּת		
			земље	до-краја	и-власт-твоја	до-неба	и-досегла		
			H0772	H5491	H7985	H8065	H4291		

to si ti, care, koji si velik i silan, i veličina je tvoja visoka i doseže do neba i vlast tvoja do krajeva zemaljskih.

גָּדוּ	וְאָמַרְךָ	שָׁמַיָא	מִן-	וְנִתַּת	וְקָדִישׁ	עֵיר	מַלְכָּא	חִזָּה	וְדִי	23
посеците	и-рече	неба	са	где-силази	и-свеца	стражара	цар	видео-је	а-што	
H1414	H0560	H8065	H4481	H5182	H6922	H5894	H4430	H2370	H1768	
	וּבְאִסּוּרֵךְ	שְׁבָקוּ	בְּאֶרְעָא	שְׂרִשׁוּתֵי	עֵקֶר	בְּרִם	וְתִבְלוּהִי	אֵילָנָא		
од	и-у-оковима	оставите	у-земљи	корења-му	пањ	али	и-уништите-га	дрво		
H1768	H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	H2255	H0363		
	וְעִמָּךְ	שָׁמַיָא	וּבִטְלָא	בְּרָא	דִּי	בְּדִתְאָא	וּנְחָשׁ	פְּרוֹלָא		
и-са	нека-се-кваси	небеском	и-росом	пољској	[ознака]	у-трави	и-бронзе	гвожђа		
H5974	H6647	H8065	H2920	H1251	H1768	H1883	H5174	H6523		
עֲלוּהִי:	וְחִלְפוּן	עֲדָנִין	שִׁבְעָה	דִּי-	עַד	חִלְקָה	בְּרָא	חַיּוֹת		
над-њим	прође	времена	седам	не	док	нека-му-буде-део	пољским	животињама		
H5922	H2499	H5732	H7655	H1768	H5705	H2508	H1251	H2423		

A što car vide Stražara i Sveca gde silažаше s neba i govoraše: Posecite drvo i potrite ga, ali mu panj sa žilama ostavite u zemlji u okovima gvozdanim i bronzanim u travi poljskoј, da ga kvasi rosa nebeska, i sa zverjem poljskim neka mu je deo dokle sedam vremena prođe preko njega,

עַל-	מָטָת	דִּי	הִיא	(עֲלֵיָא)	[עֲלֵיָא]	וּנְזִרַת	מַלְכָּא	פְּשָׂא	דִּנְהָ	24
на	стиже	које	јесте-оно	(Вишњег)	[Вишњег]	и-одлука	царе	тумачење	ово-је	
H5922	H4291	H1768	H1932	H5943	H5943	H1510	H4430	H6591	H1836	
				מַלְכָּא:	מְרִי	(מְרִי)	מְרִיא]			
				цара	(господара-мог)	(господара-мог]				
				H4430	H4756	H4756				

ovo znači, care, i ovo je naredba Višnjeg koja će se izvršiti na mom gospodararu caru:

וְלֵךְ וְטֶרְתִּין מִן־אֲנָשָׁא וְעַם־חַיַּיִת בְּרֵא לְהוּהַ
и-тебе протерати-ће од људи и-са животињама пољским биће
[H1934](#) [H1251](#) [H2423](#) [H5974](#) [H0606](#) [H4481](#) [H2957](#)

מְדַרְדֵּךְ וְעֵשְׂבָא וְכַתּוּרִין לָךְ יִטְעֲמוּן וּמִטָּל שְׁמַיָּא
пребивалиште-твоје и-траву као-волови теби давати-ће-да-једеш и-росом небеском
[H8065](#) [H2920](#) [H2939](#) [H8450](#)

לָךְ מִצְבָּעִין וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עֲלֶיךָ עַד דִּי תִנְדָּע דִּי־שְׁלִיט
тебе квасиће и-седам времена над-тобом док не спознаш да влада
[H7990](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H5705](#) [H5922](#) [H2499](#) [H5732](#) [H7655](#) [H6647](#)

עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת וְאֲנָשָׁא וְלִמֵּן דִּי יִצְבָּא יִתְנָה:
Вишњи над-царством људским и-коме год хоће даје-га
[H5415](#) [H6634](#) [H1768](#) [H4479](#) [H0606](#) [H4437](#) [H5943](#)

Bićeš prognan između ljudi, i sa zverima ćeš poljskim žveti, i hraniće te travom kao goveda, i rosa će te nebeska kvasiti, i sedam će vremena proći preko тебе dokle poznaš da Višnji vlada carstvom ljudskim i daje ga kome hoće.

וְדִי אֲמַרוּ לְמַשְׁבֵּק עֲקָר שָׂרְשׁוּהִי דִי אֵילָנָא מַלְכוּתָךְ לָךְ
а-што рекоше да-се-остави пань корења [ознака] дрвета теби царство-твоје
[H4437](#) [H0363](#) [H1768](#) [H8330](#) [H6136](#) [H7662](#) [H0560](#) [H1768](#)

קִימָה מִן־דִּי תִנְדָּע דִּי שְׁלִטָן שְׁמַיָּא:
биће-сачувано од кад спознаш да владају небеса
[H8065](#) [H7990](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H4481](#) [H7011](#)

A što se reče da se ostavi panj sa žilama od drveta, carstvo će ti ostati, kad poznaš da небеса vladaju.

לְתוּן מַלְכָּא מַלְכִי וְחֲטִיבָא (עֲלֶיךָ) (יִשְׁפָּר [עֲלֶיךָ] [и-грехе-твоје])
стога царе савет-мој нека-ти-буде-прихватљив [теби] (теби)
[H2408](#) [H5921](#) [H5922](#) [H8232](#) [H4431](#) [H4430](#) [H3861](#)

(וְחֲטִיבָא) בְּצַדִּיקָה פְּדֻקָּה וְעֻוְתָךְ בְּמִתָּן עֲגִיז מִן
(и-грехе-твоје) праведношћу откупи и-безаконја-твоја милошћу према-сиромасима
[H6033](#) [H2604](#) [H5758](#) [H6562](#) [H6665](#) [H2408](#)

תְּהִיָּא לְשִׁלוֹתָךְ אֲרָכָה תְּהִיָּא
буде твој-миру продужење
[H7963](#) [H0754](#) [H1934](#)

Zato, care, da ti je ugodan moj savet, oprosti se greha svojih pravdom, i bezakonja svojih milošću prema nevoljnicima, e da bi ti se produžio mir.

כָּלֵא מִטָּא עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:
све стиже на Навуходоносора цара
[H4430](#) [H5020](#) [H5922](#) [H4291](#) [H3606](#)

Sve ovo dođe na cara Navuhodonosora.

לְקַצֵּת יָרְחִין תְּרִי־עֶשֶׂר עַל־הַיְכָל מַלְכוּתָא דִּי בָבֶל מְהַלְךְ
на-крају месеци дванаест по [ознака] двору царства [ознака] вавилонског шетао
[H1981](#) [H0895](#) [H1768](#) [H4437](#) [H1965](#) [H5922](#) [H6236](#) [H8648](#) [H3393](#) [H7118](#)

תְּהִיָּא:
je
[H1934](#)

Posle dvanaest meseci hodaše po carskom dvoru u Vavilonu.

בְּנֵי־תֵּהָ	אָנָּה	דִּי	רַבְּתָא	בָּבֶל	הִיא	דָּא	הָלֵא	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנָה	30
саградих	ja	који	велики	Вавилон	јест	ово	зар-није	и-рече	цар	одговори	
H1124		H1768	H7229	H0895	H1932	H1668	H3809	H0560	H4430	H6032	
		תְּדַרִי:	וְלִיקַר	חֲסִנֵי	בְּתַקְרָא	מַלְכוֹ	לְבַיִת				
		величанства-мог	и-за-славу	моћи-моје	снагом	царства	за-двор				
		H1923	H3367	H2632		H4437	H1005				

I progovori car i reče: Nije li to Vavilon veliki što ga ja sazidah jakom silom svojom da je stolica carska, i slava veličanstvu mom?

אָמְרִין	לָךְ	נָפַל	שָׁמַיָא	מִן	קָל	מַלְכָּא	בְּפִם	מַלְתָּא	עוֹד	31
говори-се	теби	паде	неба	са	глас	царевим	на-устима	реч	joш	
H0560		H5308	H8065	H4481	H7032	H4430	H6433	H4406	H5751	
		מִן־תֶּבֶךְ:	עֲדַת	מַלְכוּתָהּ	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר				
		од-тебе	одузима-се	царство	царе	Навуходоносоре				
		H4481	H5709	H4437	H4430	H5020				

Te reči još behu u ustima caru, a glas dođe s neba: Tebi se govori, care Navuhodonosore: Carstvo se uze od тебе.

מְדַרְךָ	בְּרָא	חַיּוֹת	וְעַם	טָרְדִין	לָךְ	אֲנָשָׁא	וּמִן	32
биће-пребивалиште-твоје	пољским	животињама	и-са	протерују	тебе	људи	и-од	
	H1251	H2423	H5974	H2957		H0606	H4481	
[על־דךָ]	יְחַלְפִין	עֲדָנִין	וְשִׁבְעָה	יִטְעֲמוּן	לָךְ	כְּתוּרִין	עֵשְׂבָא	
[над-тобом]	проћи-ће	времена	и-седам	давати-ће-да-једеш	теби	као-волови	траву	
H5922	H2499	H5732	H7655	H2939		H8450		
וּלְמִן	אֲנָשָׁא	בְּמַלְכוּתָהּ	עֲלִיָּא	שְׁלִיט	דִּי	תְּנִידַע	דִּי	
и-коме	људским	над-царством	Вишњи	влада	да	спознаш	не	
H4479	H0606	H4437	H5943	H7990	H1768	H3046	H1768	
							עַד	
							דּוֹק	
							(над-тобом)	
							יְתִנְנָה:	
							даје-га	
							хоће	
							год	
							H5415	H6634
							H1768	

I bićeš prognan između ljudi, i živećeš sa zverjem poljskim, hraniće te travom kao goveda, i sedam će vremena proći preko тебе докле познаш да Вишњи vlada царством људским i даје га коме хоће.

וְעֵשְׂבָא	טָרִיד	אֲנָשָׁא	וּמִן	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל	סִפַּת	מַלְתָּא	שַׁעֲתָא	בְּהַ	33
и-траву	би-протеран	људи	и-од	Навуходоносором	над	испуни-се	реч	часа	тог	
H2957	H0606	H4481	H5020		H5922	H5487	H4406	H8160		
	שַׁעֲרָה	דִּי	עַד	יִצְטָבַע	גִּשְׁמָה	שָׁמַיָא	וּמַטְל	יֹאכֵל	כְּתוּרִין	
	коса	му	док	би-квашено	тело-му	небеском	и-росом	једе	као-волови	
	H8177	H1768	H5705	H6647	H1655	H8065	H2920	H0399	H8450	
				כְּצִפְרִין:	וְטַפְרוֹתֵי	רְבֵה	כְּנִשְׂרִין			
				као-птичји	и-нокти-му	не-нарасте	као-орлова			
				H6853	H2953	H7236	H5403			

U taj čas ispuni se ta reč na Navuhodonosoru; i bi prognan između ljudi i jede travu kao goveda, i rosa nebeska kvasi mu telo da mu narastoše dlake kao pera u orla i nokti kao u ptica.

וּמְנַדְעִי и-разум-мој H4486	נִטְלָת подигох H5191	לְשָׁמַיָּא ka-nebu H8065	וְעֵינַי очи-своје H5870	נְבוּכַדְנֶצַּר Навуходоносор H5020	אֲנָהּ ja H3118	יּוֹמֶיהָ дана H3118	וְלִקְצַת и-на-крају H7118	
וְהִדְרַת и-славих H1922	שִׁבְחָת хвалах H7624	עֲלָמָא довека H5957	וְחַיִּי и-живог H2417	בְּרָכָת благослових H1289	(וְלַעֲלֵאָהּ) (и-Вишњег) H5943	[וְלַעֲלֵאָהּ] [и-Вишњег] H5943	וְתוֹב врати-се H8421	עָלַי к-мени H5922
וְדָרָר: у-нараштај H1859	דָּרָר нараштаја H1859	עִם- из H5974	וּמְלִכּוּתָהּ и-царство-његово H4437	עֲלָם вечна H5957	שְׁלֹטָן власт H7985	שְׁלֹטָנָהּ власт-његова H7985	דָּי jer H1768	

Ali posle tog vremena ja Navuhodonosor podigoh oči svoje k nebu, i um moj vrati mi se, i blagoslovih Višnjeg, i hvalih i slavih Onog koji živi doveka, čija je vlast vlast večna i čije je carstvo od kolena do kolena.

עֲבָד чини H5648	וּכְמַצְבֵּיהָ и-по-вољи-својој H6634	חֲשִׁיבִין рачунају-се H2804	כָּלָה као-ништа H3809	אַרְעָא земље H0772	(דְּרִירֵי) (становници) H1753	[דְּרִירֵי] [становници] H1753	וְכָל- и-сви H3606
דִּי- ko H1768	אֵיתִי није H0383	וְלֹא и-нико H3809	אַרְעָא земље H0772	(וְדִירֵי) (и-становницама) H1753	[וְדִירֵי] [и-становницама] H1753	שָׁמַיָּא небеском H8065	בְּחַיִּיל с-војском H2429
עֲבַדְתִּי: чиниш H5648	מָה шта H4101	לָהּ му H0560	וַיֹּאמֶר и-рекао H3028	בִּידָהּ по-руци H4223	יִמְחָא би-му-удариио H4223		

I svi stanovnici zemaljski ništa nisu prema Njemu, i radi šta hoće s vojskom небеском i sa stanovnicima zemaljskim, i nema nikoga da bi Mu ruku zaustavio i rekao Mu: Šta radiš?

הִדְרִי величанство-моје H1923	מְלִכּוּתִי царства-мог H4437	וְלִיקָר и-на-славу H3367	עָלַי к-мени H5922	וְתוֹב врати-се H8421	וּמְנַדְעִי разум-мој H4486	זְמַנָּא време H2166	בְּה- у-то H2166
וְעַל- и-на H5922	יִבְעֹן потражише H1156	וְרַבְרַבְנֵי и-великани-моји H7261	הַדְּבָרִי саветници-моји H1907	וְלִי и-мене H5922	וְתוֹב вратише-се H8421	וְזוּי и-сјай-мој H2122	
לִי: мени H3255	הִוְסַפְתָּ би-ми-додана H3255	יִזְרָהּ изванредна H3493	וְרַבּוֹ и-величина H7238	הִתְקַנֵּת бих-постављен H8627	מְלִכּוּתִי царство-моје H4437		

U to vreme um moj vrati mi se, i na slavi carstva mog vrati mi se veličanstvo moje i svetlost moja; i dvorani moji i knezovi moji potražiše me, i utvrdih se u carstvu svom, i doda mi se više veličanstva.

דָּי jer H1768	שָׁמַיָּא небеског H8065	לְמַלְכָּא Цара H4430	וּמְהַדְרִי и-славим H1922	וּמְרוֹמָם и-узвишујем H7313	מְשַׁבַּח хвалим H7624	נְבוּכַדְנֶצַּר Навуходоносор H5020	אֲנָהּ ja H3705	כְּעַן сада H3705
בְּגִנְהָ у-гордости H1467	מְהַלְכִין ходају H1981	וְדִי а-оне-који H1768	דִּין праведни H1780	וְאַרְחָתָהּ и-путеви-његови H0735	קִשְׁטָא истина H7187	מַעֲבָדוֹתֶיהָ дела-његова H4567	כָּל- сва H3606	יִכָּל може H3202
					פ ¶ H8214	לְהַשְׁפִּילָהּ: да-понизи H8214		

Sada ja Navuhodonosor hvalim, uzvišujem i slavim cara небеског, čija su sva dela istina i čiji su putevi праведни i koji može oboriti one koji hode ponosito.